

SAILING INSTRUCTIONS FOR INSHORE RACES

- 인쇼어경기

1.

- 1.1 이 대회는 세일링 경기규칙(RRS)에 정의 규칙이 적용된다.
- 1.2 아래의 규칙들이 적용된다:
- (a) 국제 J/24 클래스규칙
 - (b) J/70 클래스규칙 (C3.1과 3.2 제외)
 - (c) 국제 LDC 2000 클래스규칙
 - (d) J/24와 J/70클래스는 엄파이어방식으로 진행될 것이다. 월드세일링 부칙 UF (Umpired Fleet Racing)가 적용되며, SI에 첨부되어 있다.
- 1.3 본 대회와 관련한 모든 규칙 및 SI에서 사용되는 표기들의 의미는 다음과 같다;
- (a) **[DP]**는 RRS 머리말-표기의 정의를 따른다. (해당 규칙을 위반한 경우, 항의위원회의 재량에 의하여 실격보다 가벼운 벌칙을 부과할 수 있다.)
 - (b) **[SP]**는 표준 벌칙으로서, 경기위원회에 의하여 청문없이 부과하거나, 청문을 열어 심판의 재량으로 부과하는 것을 말한다. 이는 RRS 63.1과 A5를 변경한다.
 - (c) **[NP]**는 보트에 의한 항의의 근거로 삼을 수 없는 규칙을 말한다. 이는 RRS 60.1(a)를 변경한다.
- 1.4 대회공고와 범주지시서의 내용이 상충될 경우, 범주지시서가 우선 적용한다. 이는 RRS 63.7을 변경한다.
- 1.5 사용하는 언어 사이에 상충이 생길 경우에는 영문을 우선한다.

2. 선수에 대한 공지

대한 공지는 대회본부 앞 공식게시판에 게시된다.

1. RULES

- 1.1 The event will be governed by the rules as defined in *The Racing Rules of Sailing (RRS)*.
- 1.2 The following rules will also apply:
- (a) J/24 Class Rule
 - (b) J/70 Class Rule except C3.1 and 3.2
 - (c) LDC 2000 Class Rule
 - (d) J/24 and J/70 Classes will be umpired. World Sailing Appendix UF (Umpired Fleet Racing) will apply and is attached to this SI.
- 1.3 The meaning of the notations used in all the rules and SI related to this event are as follows;
- (a) **[DP]** denotes a rule for which the penalty is applied according to the RRS Introduction-Notation. (The penalty for a breach of the rule may, at the discretion of the protest committee, be less than disqualification.)
 - (b) **[SP]** denotes a rule for which a standard penalty may be applied by the Race Committee without a hearing or a discretionary penalty applied by the jury with a hearing. This changes RRS 63.1 and A5.
 - (c) **[NP]** denotes a rule that shall not be grounds for protests by a boat. This changes RRS 60.1(a).
- 1.4 If there is a conflict between the Notice of Race and the Sailing Instructions, the Sailing Instructions will take precedence. This changes RRS 63.7.
- 1.5 If there is a conflict between languages the English text will take precedence.

2. NOTICES TO COMPETITORS

Notices to competitors will be posted on the official notice board located in front of the race office.

3. 변경
 변경 사항은 발효 당일 **08:00**시 이전에 게시된다. 그러나 경기일정의 변경은 발효 **전일 20:00시**까지 게시된다.



4. 육상신호
 4.1 육상신호는 대회본부 앞에 위치한 깃발게양대에 올린다.
 4.2 AP기가 육상에 올라간 경우, 경기 신호 AP의 '1분'은 '**60분 이후**'로 대체된다. 이는 RRS 경기 신호를 변경한다.

5. 일정
 5.1 일정

	시간	일정	
		J24, J70	LDC 2000
9.16 ()	09:00~18:00	, 계측, 차터, 안전검사	
9.17 (토)	09:00~10:00	스키퍼 미팅	
	11:00~17:00	레이스 (1차,2차,3차)	레이스 (1차,2차,3차)
	19:00~21:00	개회식 및 행사	
9.18 (일)	09:00~14:00	레이스 (4차,5차,6차)	레이스 (4차,5차,6차)
	16:00~17:00	폐막 및 시상식	

5.2 대회의 마지막 날, **12시 55분** 이후에는 예고신호가 없다.
 5.3 경기가 곧 시작되는 것을 알리기 위하여 예고신호가 있기 최소 5분 이전에 한 번의 소리신호와 함께 스타트라인을 표시하는 주황색 깃발을 올릴 것이다.

6. 클래스기
 클래스기는 다음과 같다.

Class	Flag	Class	Flag	Class	Flag
LDC 2000	2000	J70		J24	

7. 경기수역
 첨부 A는 경기수역의 위치를 나타낸다. A수역은 LDC2000, B수역은 J24, J70이다.

3. CHANGES TO SAILING INSTRUCTIONS
 Any changes to the sailing instructions will be posted before **08:00** on the day it will take effect, except that any change to the schedule of races will be posted by **20:00 on the day before** it will take effect.

4. SIGNALS MADE ASHORE
 4.1 Signals made ashore will be displayed in front of the race office.
 4.2 When flag AP is displayed ashore, '1 minute' is replaced with 'not less than **60 minutes**' in the race signal AP. This changes RRS Race signals.

5. SCHEDULES
 5.1 SCHEDULES

Date	Time	Schedule	
		J24, J70	LDC 2000
16 th Sep (FRI)	09:00~18:00 0	Registration, Measurement, Charter, Safety Check	
17 th Sep (SAT)	09:00~10:00 0	Measurement,	Skipper Meeting
	11:00~17:00 0	Race (1, 2, 3)	Race (1, 2, 3)
	19:00~21:00 0	Opening Ceremony	
18 th Sep (SUN)	09:00~14:00 0	Race (4, 5, 6)	Race (4, 5, 6)
	16:00~17:00 0	Award & Closing Ceremony	

5.2 On the last scheduled day of racing no warning signal will be made after **12:55**.
 5.3 To alert boats that a race or sequence of races will begin soon, the orange starting line flag will be displayed with one sound at least five minutes before a warning signal is made

6. CLASS FLAG
 Class flags will be as follows.

7. RACING AREA
 Attachment A shows the location of racing area. Area A is LDC2000 and water area B is J24 and J70.

8.

- 8.1 모든 클래스가 두-바퀴 풍상-풍하 코스이다.
- 8.2 첨부 B,C의 도해는 각 경기의 렉 사이의 대략적인 각도, 돌아야 할 마크 통과 순서, 그리고 통과 방향을 나타낸다.

9. 마크

돌아야 할 라운딩 마크는 다음과 같다.

8. THE RACE COURSE

- 8.1 The race course for all class is the two-lapswindward-leeward course.
- 8.2 The diagrams in Attachment B,C show the courses of the each race including the approximate angles between the legs, the order in which marks are to be passed or rounded, and the side on which each mark is to be left.

9. THE MARKS

Rounding marks will be as follows.

Class	Windward Mark	Leeward Mark	Start & Finish Ending Mark
LDC 2000	원통 (Yellow Cylinder)	노란색 원통 (Yellow Cylinder)	흰색 원뿔 (White Cone)
J70	노란색 원통 (Yellow Cylinder)	노란색 원통 (Yellow Cylinder)	흰색 원뿔 (White Cone)
J24	노란색 원통 (Yellow Cylinder)	노란색 원통 (Yellow Cylinder)	흰색 원뿔 (White Cone)

10. 스타트

- 10.1 스타트라인은 오른쪽에 위치한 경기위원회배의 주황색기가 올려진 깃대와 왼쪽에 위치한 코스 쪽 사이 이다.
- 10.2 스타트는 LDC2000 - J70 - J24 클래스의 순서이다. 다만, 경기위원회가 결정한 경우, 여러 클래스가 동시에 스타트할 수 있다.
- 10.3 스타트 신호 후 **10분** 이내에 스타트하지 않은 보트는 청문 없이 DNS로 채점된다. 이는 RRS A5.1과 A5.2를 변경한다.

11. 피니시

- 1.1 피니시 라인은 경기위원회배의 파란색 깃발이 올려진 깃대와 피니시 마크의 코스 쪽 사이이다.

12. 벌칙 방식

J70과 J24 클래스, RRS 44.1에서 두-바퀴 돌기 벌칙은 한-바퀴 돌기 벌칙으로 대체되는 것으로 변경된다.

13. 제한시간

- 13.1 제한시간

10. THE START

- 10.1 The starting line will be between a staff displaying an orange flag on the RC vessel at the starboard end and the course side of port-end starting mark.
- 10.2 The start will be in order of LDC2000 – J70 J24 class. However, two or more classes may start together if the race committee decides so.
- 10.3 A boat that does not start within **10 minutes** after her starting signal will be scored DNS (Did Not Start) without a hearing. This changes RRS A5.1 and A5.2.

11. THE FINISH

- 11.1 The finishing line will be between a staff displaying a blue flag on the RC vessel and the course side of the finishing mark.

12. THE PENALTY

For the J70 and J24 Classes, RRS 44.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty.

13. TIME LIMIT

- 13.1 Time Limits

Class	1 Mark Time Limit	Target Time for First Finish	Finish Window
LDC2000	30 mins	70 mins	20 mins
J70	30 mins	70 mins	20 mins
J24	30 mins	80 mins	25 mins

13.2 해당 클래스 경기중, 1마크 제한시간안에 한 척도 1마크 회항을 하지 못하면, 해당 경기는 취소된다.

13.3 보트가 스타트하여 코스를 범주하고 피니시한 후, 피니시 윈도우이내에 피니시하지 못한 보트는 청문 없이 TLE (Time Limit Expired)로 채점된다. TLE로 기록되는 보트는 피니시 윈도우 이내에 피니시한 마지막 보트에 1점을 더한 점수로 채점된다. 이는 RRS 35, A5.1, A5.2 과 A10을 변경한다.

14. 요청

14.1 RRS 61.1에 추가하여, 항의하려는 보트는 해당 경기를 피니시한 후 가능한 한 빨리 피니시라인에 있는 경기위원회배, 또는 리타이어한 후 가능한 한 빨리 항의하려는 보트(들)의 세일 넘버를 경기위원회에 알려야 한다. 이것이 불가능한 상황인 보트는 육상에 돌아온 즉시 사유서를 항의 위원회에 제출하여야 한다.

14.2 청문요청서는 심판실에 있다. 항의, 구제요청 및 재청문 요청은 적절한 제한시간 이내에 항의위원회 또는 온라인 (<https://www.racingrulesofsailing.org/events/4644>) 으로 제출되어야 한다.

14.3 각 클래스의 항의마감시간은 당일 해당 클래스 마지막 경기의 마지막 보트가 피니시한 후 60분 또는 경기위원회가 오늘 더 이상 경기 없음을 신호한 후 60분 중 늦은 것을 기준으로 한다.

13.2 If no boat in each class has passed first mark within the Mark 1 Time Limit, the race shall be abandoned.

13.3 Boats failing to finish within the Finish Window after the first boat start, sails the course and finishes will be scored TLE (Time Limit Expired) without a hearing. A boat scored TLE shall be scored points for the finishing place one more than the points scored by the last boat that finished within the Finishing Window. This changes RRS 35, A5.1, A5.2 and A10.

14. Hearing Requests

14.1 In addition to the requirements of RRS 61.1 "Informing the Protestee", a boat intending to protest shall inform the Race Committee vessel at the finishing line as soon as possible after finishing of the sail numbers of the boat(s) she intends to protest or as soon as practicable after she retires. If it is not possible, boats intending to protest shall submit immediate statement to protest committee after returning ashore.

14.2 Hearing Request forms are available at the Jury Office. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered to the protest committee or online

(<https://www.racingrulesofsailing.org/events/4644>) within the appropriate time limit.

14.3 For each class the protest time limit is 60 minutes after the last boat had finished the last race of the day or the race committee signals no more racing today whichever is later.

14.4 당사자 또는 증인으로 지명된 선수에게 청문을 알리기 위하여 항의 마감 시간 후 30분 이내에 공지가 게시된다.

14.5 경기위원회, 기술위원회 또는 항의위원회에 의한 항의의 공지는 RRS 61.1(b)에 따라 보트에게 알리기 위하여 게시된다.

15.

15.1 대회가 성립되기 위해서는 1경기가 완료되어야 한다.

15.2 (a) 3 경기 이하 완료된 경우, 보트의 시리즈 성적은 전체 경기 성적의 합계로 한다.

(b) 4 경기 이상 완료된 경우, 보트의 시리즈 성적은 가장 나쁜 성적을 제외한 경기 성적의 합계로 한다.

16. 안전규정

16.1 [NP][SP] 출·입항 신고 :

경기에 참가하는 모든 보트의 책임자는 대회본부에 마련된 출·입항 신고서에 자필로 신고하여야 한다. 출항신고 마감은 해당 클래스의 첫 번째 스타트 시간이다. 출항신고를 않았을 경우에는 당일 첫 번째 경기 그리고 입항신고를 하지 않았을 경우에는 당일 마지막 경기에 참가 척수의 20%에 해당되는 벌칙을 부과한다. 당일 1경기만 치러졌을 경우, 출·입항 신고를 모두 하지 않았다고 하더라도 참가 척수의 20%에 해당되는 벌칙만 부과한다. 벌점은 보트의 성적을 DNF보다 나쁘게 줄 수 없다. 이는 RRS 63.1와 A5를 변경한다.

14.4 Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses.

14.5 Notices of protests by the race committee, technical committee or protest committee will be posted to inform boats under RRS 61.1(b).

15. SCORING

15.1 1 race for each class is required to be completed to constitute a series.

15.2 (a) When fewer than 4 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores.

(b) When 4 or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.

16. SAFETY REGULATIONS

16.1 [NP][SP] Check-Out and Check-In :

All boats shall report the check-out and check-in with the signature on the check-out/in form placed in the race office. The check-out report shall be submitted before the start of race. The check-in report shall be submitted no later than the protest time limit. The penalty for infringing SI 16.1 will result in a penalty equivalent to 20% of the fleet for the first race of that day if the boat fails to check-out and of the last race of that day if the boat fails to check-in, without a hearing. If only one race is held on the day, a maximum of a penalty equivalent to 20% of the fleet shall be imposed even if both the check-out and check-in

forms are not signed. The penalty shall not cause the boat's score to be worse than the score for Did Not Finish. This changes RRS A5. / This changes RRS 63.1 and A5.

16.2 [NP][DP] 리타이어 하는 보트는 가능한 한 빨리 경기위원회에 알려야 한다.

16.3 [NP][DP] 모든 선수와 대회 관계자 및 지원 인력은 잠시 의복이나 개인용 장비를 바꾸어 입거나 조절하는 경우를 제외하고, 수상에 있는 동안, 개인용 부력용구를 적절하게 착용하여야 한다. 이는 규칙 40과 제 4장의 전문을 변경한다.

16.4 [NP][DP] 영구 고정식이 아닌 밸러스트 킬은 자체 복원력의 유지를 위하여 움직이지 않도록 단단히 고정하여야 한다.

17. [NP][DP] 또는 장비의 교체
17.1 있는 크루에 한하여 교체를 허용하며, 경기위원회는 당일 첫 번째 경기의 예정된 스타트 시간 2시간 전까지 제출한 스키퍼의 서면 요청서에 따라 선수교체를 허락할 수 있다. 교체된 크루는 대회의 남은 기간동안 참가한 다른 보트에 승선할 수 없다.

17.2 안전장비를 제외한 손상 또는 분실된 장비의 교체는 기술위원회의 승인 없이 허용되지 않는다. 교체 요청은 최초의 적절한 기회에 하여야 한다.

16.2 [NP][DP] A boat that retires from a race shall notify the race committee as soon as possible.

16.3 [NP][DP] Each Competitors, Race Officials and Support persons shall wear a personal flotation device properly secured at all times while afloat, except briefly while changing or adjusting clothing or personal equipment. This changes RRS 40 and Preamble of Part 4.

16.4 [NP][DP] Ballast keel that is not permanently fixed shall be firmly fixed so that it does not move in order to maintain the stability restoring force.

17. [NP][DP] REPLACEMENT OF CREW OR EQUIPMENT

17.1 Crew changes will be only permitted to the crews listed on the entry form and the Race Committee may approve crew changes by written skipper's request made no later than 2 hours before the scheduled time of the start of the first race of the day. The substituted crew member shall not be aboard on any other competing boat throughout the remainder of the series.

17.2 Substitution of damaged or lost equipment will not be allowed unless authorized by the technical committee except safety equipments. Requests for substitution shall be made to the committee at the first reasonable opportunity.

18. 계측

- 18.1 [DP][NP] 보트와 장비는 OSR 기준 안전검사를 받아야 하며, 대회 공식 계측관이 실시장소와 시간을 정하여 각보트에 통보한다.
- 18.2 [DP][NP] 기술위원회는 보트와 장비가 클래스규칙, NoR 및 S.I에 부합하는지 언제든지 계측, 검사할 수 있다.
- 18.3 안전검사를 통과하지 못한 보트는 대회참가가 제한되거나 실격처리될 수 있다.

19. [DP] 육상으로 올리기 제한

등록을 마친 이후, 대회기간 동안에는 선체 보수를 위하여 기술위원회의 사전 서면 허가를 받은 경우를 제외하고, 모든 보트는 대회 기간 중 육상 올리기를 할 수 없다. 사전 승인을받은 경우를 포함하여 모든 보트는 선체를 들어 올리거나 기울여 수선 아래를 청소하거나 다듬기를 하는 것은 허용되지 않으며, 대회기간중 부속물을 제거해서는 안된다.

20. [DP] 대회 광고

보트는 주최단체에서 지급되는 광고물(스티커 깃발)을 지정된 자리에 부착하여야 한다.

21. 공식 배

공식 배는 "PRESS", "RESCUE", "JURY", "MARK" 깃발 또는 대회기를 사용한다.

22. [DP][NP] 쓰레기 처리

보트는 경기수역을 포함한 모든 수역에 고의로 쓰레기를 버려서는 안 된다. 쓰레기는 서포트 보트 또는 경기운영 배에 버릴 수 있다. 위반 시 벌점을 부여한다. 규칙 47을 참조할 것.

23. [DP][NP] 무선통신

긴급한 경우를 제외하고, 경기 중인 보트는 모든 보트가 동시에 수신할 수 없는 무선통신을 송·수신하면 안 된다. 이 제한은 휴대전화에도 적용된다

18. EQUIPMENT AND MEASUREMENT CHECKS

- 18.1 [DP][NP] A boat and equipment shall be inspected for compliance with the OSR safety equipment regulations. Inspection place and time will be arranged and informed to a boat by the official inspector.
- 18.2 [DP][NP] The technical committee may measure or inspect a boat or equipment at any time for compliance with her class rules, NoR and S.I.
- 18.3 Failure to pass the safety inspection may lead to the boat's entry cancellation or disqualification of the race.

19. [DP] HAUL-OUT RESTRICTIONS

After registration, during the event boats shall not be hauled out except for the purposes of repairing damage and only after written permission from the technical committee. All boats including the boat hauled for this purpose with the permission, cleaning and polishing of the hull below the waterline by hauling out or inclining the boat will not be permitted. Appendages shall not be removed from the boat during the event.

20. [DP] EVENT ADVERTISING

Boats shall display event advertising supplied by the Organizing Authority as follows: Flags and Sticker.

21. OFFICIAL BOATS

Official boats will be marked as "PRESS", "RESCUE", "JURY", "MARK" or Hwandonghae Cup Official Flag.

22. [DP][NP] TRASH DISPOSAL

Boats shall not intentionally put trash in the water. Trash may be placed aboard support or official vessels. Penalty will be applied if breaches. See RRS 47.

23. [DP][NP] RADIO COMMUNICATION

Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones.

24.

24.1 상품은 아래와 같이 수여 한다.

24. PRIZES

24.1 Prizes will be given as follows.

Prize Money(KRW)) / Trophy			
	1st	2nd	3rd
J/24	5,000,000 /Trophy	3,000,000 /Trophy	1,000,000 / Trophy
J/70	5,000,000 /Trophy	3,000,000 /Trophy	1,000,000 / Trophy
LDC2000()	2,000,000 /Trophy	1,000,000 /Trophy	500,000 /Trophy
LDC2000(선수부)	2,000,000 /Trophy	1,000,000 /Trophy	500,000 /Trophy

24.2 모든 경기의 성적이 DNC, DNS 또는 RET로만 이루어진 보트에게는 순위에 관계없이 상금을 수여하지 않는다.

24.2 Boats that scored DNC, DNS or RET in all races will not be awarded prize money regardless of their place.

24.3 대회에서 동점인 보트는 상금을 나누어야 한다.

24.3 Boats tied for the regatta shall share the prize money.

24.4 상금의 일반적인 규칙

24.4 General Rule

- (a) 한국인 상금 수상자는 8.8%의 세금을 공제한다.
- (b) 한국인 외 상금 수상자는 한국과 수상자 국가의 조세협정에 따라 소득세를 공제한다. (조세협정이 없는 국가는 4.4%의 세금을 공제한다.)
- (c) 대회 종료 후 20일 이내에 상금 수상자의 계좌로 송금한다.
- (d) 등록 시 신청한 대표자 1인에게 지급한다.

- (a) 8.8% will be deducted for Korean.
- (b) For non-Korean, tax will be deducted as per tax agreement between Korea and the recipient's country. 4.4% will be deducted for non-Korean in case of no tax agreement is made with Korea.
- (c) Prize money will be sent by bank transfer to the recipient's bank account within 20 days after the event.
- (d) Prize money will be sent to only the recipient stated on the entry form.

24.5 O.A의 재량에 의해 추가로 시상할 수 있다.

24.5 Additional prizes may be awarded at the discretion of O.A.

25. 책임의 배제

25. DISCLAIMER OF LIABILITY

25.1 이 대회에 참가하는 선수는 전적으로 자기 자신의 책임으로 참가한다. RRS 3 '경기 출전 결정' 참고. 경북요트협회와 대회의 O.A는 대회의 전·후 또는 기간 중에 발생한 물리적 손상이나 신체적 상해 또는 사망에 대한 어떠한 책임도 지지 않는다.

25.1 Competitors participates in the regatta entirely at their own risk. See RRS 3 'Decision to Race'. The Gyeongbuk Sailing Federation and the organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.

25.2 손상이 파손예치금보다 클 경우, 추가 부담하여야 한다.

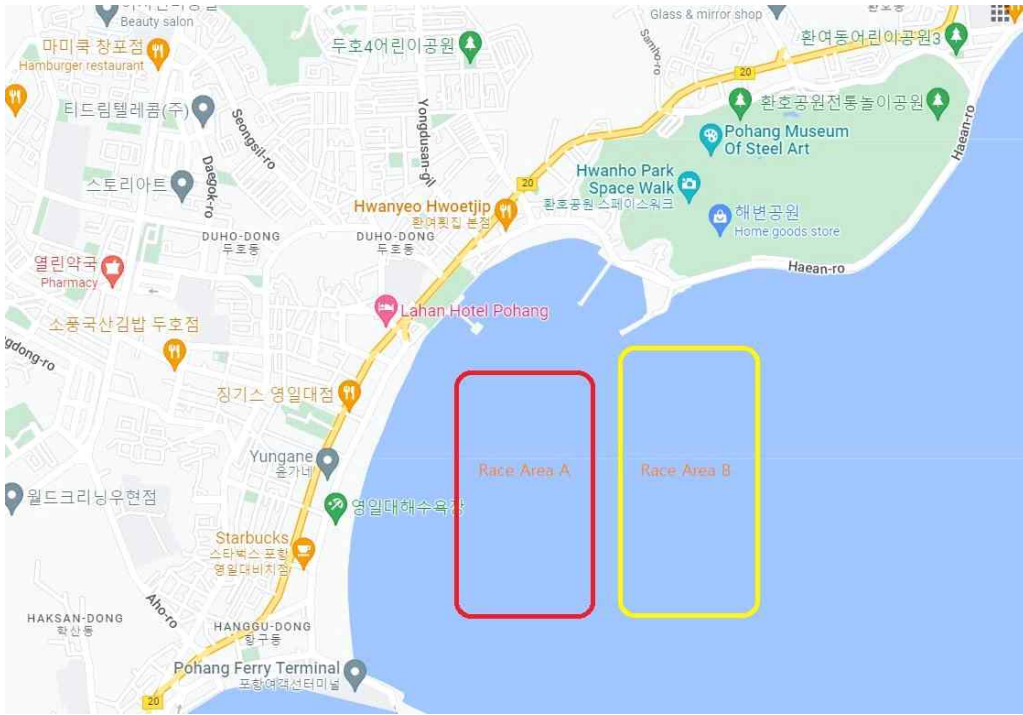
26. 본 대회에 참가하는 각 보트는 각 사건 당 미화 1백만 달러 이상의 3자 배상책임보험 또는 한국 보트에 한하여 수상레저종합보험에 가입하여야 한다.

25.2 If the damage to the boat is greater than the damage deposit, additional payment shall be made.

26. INSURANCE / 보험

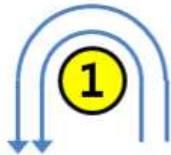
Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance not less than USD1,000,000 per incident or valid Water Leisure Comprehensive Insurance for Korean participating boat.

[ATTACHMENT A] RACE AREA]

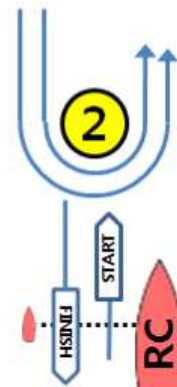
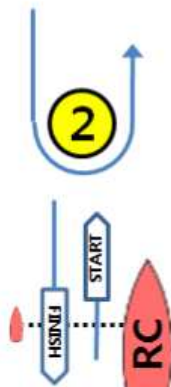
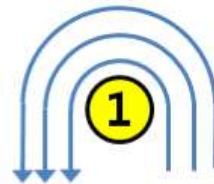


[ATTACHMENT B] RACE COURSE J24 , J70 CLASS

W2



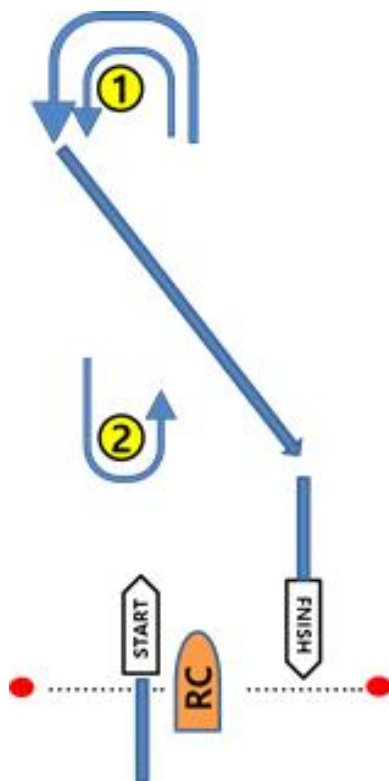
W3



[ATTACHMENT C] RACE COURSE LDC200 CLASS

W- START-1-2-1-FNISH

Race
Course



APPENDIX UF / 부칙 UF

UMPIRED FLEET RACING / 업파이어방식의 플리트레이스

2022 1st HwanDongHae Cup International Yacht Race (Inshore Racing) / 2022 제1회 환동해컵 국제요트대회 (인쇼어경기)

Version: [17 August 2022]

Umpired fleet races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix. Races shall be umpired. The rule changes in UF1 have been approved by World Sailing under Regulation 28.1.5(b) on the condition that only the provided options are used. This appendix applies only when it is referred to in the Notice of Race and made available for all competitors. / 업파이어방식의 플리트레이스는 이 부칙에 의하여 변경된 세일링 경기규칙에 따라 진행되어야 한다. 경기는 업파이어방식으로 하여야 한다. UF1의 규칙 변경은 제공된 옵션만 사용한다는 조건으로 규정 28.1.5(b)에 따라 월드세일링에 의하여 승인되었다. 이 부칙은 대회공고에 언급되어 모든 선수가 사용할 수 있는 경우에만 적용된다.

UF1 CHANGES TO THE DEFINITIONS, THE RULES OF PART 1 AND 2, AND RULE 70 / RRS의 정의, 제1장과 제2장 그리고 규칙 70에 대한 변경

UF1.1 Add to the definition *Proper Course*: 'A boat taking a penalty or manoeuvring to take a penalty is not sailing a *proper course*.' / 정의의 *프로퍼 코스*에 다음을 추가한다: '벌칙을 이행하고 있는 보트 또는 벌칙을 이행하기 위하여 움직이고 있는 보트는 *프로퍼 코스*를 범주하는 것이 아니다.'

UF1.2 Add new rule 7 to Part 1: / RRS 제1장에 새로운 규칙 7을 추가한다:

7 LAST POINT OF CERTAINTY / 확실한 마지막 시점

The umpires will assume that the state of a boat, or her relationship to another boat, has not changed, until they are certain that it has changed. / 업파이어는 보트의 상태 또는 상대 보트와의 관계가 변경되었다고 확신할 때까지는 변경되지 않은 것으로 간주한다.

UF1.3 Rule 14 is changed to: / 규칙 14는 다음과 같이 변경된다:

14 AVOIDING CONTACT / 접촉 피하기

14.1 If reasonably possible a boat shall / 합리적으로 가능하다면 보트는

- (a) avoid contact with another boat, / 다른 보트와의 접촉을 피하여야 한다,
- (b) not cause contact between boats, and / 보트들 사이의 접촉을 유발하지 않아야 한다. 그리고
- (c) not cause contact between a boat and an object that should be avoided. / 보트와 피해야 할 물체 사이의 접촉을 유발하지 않아야 한다.

However, a right-of-way boat, or one sailing within the *room* or *mark-room* to which she is entitled, need not act to avoid contact until it is clear that the other boat is not *keeping clear* or giving *room* or *mark-room*. / 그러나, 항로권 보트, 또는 자신이 가질 자격이 있는 *자리* 또는 *마크-자리* 이내에서 범주하는 보트는, 상대방 보트가 *킵 클리어*하지 않거나, *자리* 또는 *마크-자리*를 내주지 않는 것이 확실해질 때까지는, 접촉을 피하기 위한 행동을 취할 필요가 없다.

UF1.4 When rule 20 applies, the following arm signals are required in addition to the hails: / 규칙 20이 적용될 경우, 소리지르기에 더하여 다음의 수신호를 하여야 한다:

- (a) for *room* to tack, repeatedly and clearly pointing to windward; and / 태킹하기 위한 자리 (Room to tack)를 요구하는 경우, 반복적으로 **풍상쪽을 명확히** 가리킨다; 그리고
- (b) for 'You tack', repeatedly and clearly pointing at the other boat and waving the arm to windward. / '유 택 (You tack)'의 경우, 반복적으로 **상대 보트를 명확히 가리키고, 팔을 풍상 쪽으로** 흔든다.

UF1.5 Rule 70 is deleted. / 규칙 70은 삭제된다.

UF2 CHANGES TO OTHER RULES / 기타 규칙의 변경

UF2.1 Rule 28.2 is changed to: / 규칙 28.2는 다음과 같이 변경된다:

28 SAILING THE COURSE / 코스 범주

28.2. A boat may correct any errors in *sailing the course*, provided she has not rounded the next mark or crossed the finishing line to *finish*. / 보트가 다음 마크를 돌지 않았거나 **피니시하려고 피니시라인을 교차한 것이** 아니라면, 보트는 **코스 범주**에서의 어떠한 실책도 바로잡을 수 있다.

UF2.2 Rule 31 is not changed. / 규칙 31은 변경되지 않는다.

UF2.3 Rules P1 to P4 shall not apply. / 규칙 P1에서 P4는 적용되지 않는다.

UF3 ON WATER PROTESTS AND PENALTIES / 수상에서의 항의와 벌칙

UF3.1 In this appendix, 'a penalty' will mean the following: / 이 부칙에서 '벌칙'은 다음을 뜻한다:

A One-Turn Penalty taken in accordance with rule 44.2. / 규칙 44.2에 따른 한-바퀴 돌기 벌칙.

UF3.2 The first sentence of rule 44.1 is changed to: 'A boat may take a penalty when, in an incident while *racing*, she may have broken one or more of the *rules* of Part 2 (except rule 14 when she has caused damage or injury), rule 31 or rule 42. However, when she may have broken a rule of Part 2 and rule 31 in the same incident, she need not take the penalty for breaking rule 31' / 규칙 44.1의 첫 번째 문장은 다음과 같이 변경된다: '경기 중 일어난 사건에서 제2장의 규칙 (상해 또는 손상을 일으켜서 규칙 14를 위반한 경우를 제외하고)을 하나 또는 그 이상 위반하였거나, 규칙 31 또는 42를 위반했을 수도 있을 경우, 보트는 벌칙을 이행할 수 있다. 그러나, 같은 사건에서 제2장의 규칙과 규칙 31을 동시에 위반했을 수 있을 경우, 보트는 규칙 31의 위반에 대한 벌칙은 이행할 필요가 없다.'

UF3.3 On the Water Protests by Boats and Penalties / 보트에 의한 수상에서의 항의와 벌칙

(a) While racing, a boat may protest another boat under a rule of Part 2 (except rule 14) or under rule 31 or rule 42; however, a boat may only protest under a rule of Part 2 for an incident in which she was involved. To do so she shall hail 'Protest' and conspicuously display a red flag at the first reasonable opportunity for each. She shall remove the flag before, or at the first reasonable opportunity after a boat involved in the incident has taken a penalty voluntarily or after an umpire's decision. /

경기 중, 보트는 (규칙 14 제외) 제2장의 규칙 또는 규칙 31 또는 규칙 42에 따라 다른 보트를 항의할 수 있다; 그러나, 제2장의 규칙에 대해서는, 그 사건에 자신이 관련되어있는 경우에만 항의할 수 있다. 그렇게 하려면, 각각의 사건에서 최초의 적절한 기회에 '프로테스트(Protest)' 라고 소리지르고 빨간기를 잘 보이게 올려야 한다. 항의하는 보트는 사건에 관련된 보트가 자발적으로 벌칙을 이행하기 전·후의 최초의 적절한 기회 또는 엠파이어의 판정 후에 **빨간기를 내려야** 한다.

(b) A boat that protests as provided in rule UF3.3(a) is not entitled to a hearing, unless an umpire signals in accordance with UF3.5(d). Instead, a boat involved in the incident may acknowledge breaking a rule by voluntarily taking a penalty. An umpire may penalize any boat that broke a rule and was not exonerated, unless the boat took a penalty voluntarily. / 규칙 UF3.3(a)에 명시된 대로 항의하는 보트는, 엠파이어가 규칙 UF3.5(d)에 따라 신호한 경우 (노란기) 외에는, 청문을 요청할 자격이 없다. 대신, 사건에 관련된 보트는 자발적으로 벌칙을 이행함으로써 규칙위반을 인정할 수 있다. 보트가 자발적으로 벌칙을 이행하는 않는다면, 엠파이어는 규칙을 위반하였고 면책되지 않는 보트에 벌칙을 부과할 수 있다.

UF3.4 Penalties and Protests Initiated by an Umpire / 엠파이어가 제기하는 벌칙과 항의

(a) When a boat / 보트가 **다음의 행위를 하였을 경우**

- (1) breaks rule 31 and does not take a penalty, / 규칙 31을 위반하고 벌칙을 이행하지 않은 경우,
- (2) breaks rule 42, / 규칙 42 위반한 경우,
- (3) gains an advantage despite taking a penalty, / 벌칙을 이행했음에도 이득을 본 경우,

- (4) commits a breach of sportsmanship, or / 스포츠맨십을 위반한 경우, 또는
- (5) fails to comply with rule UF3.6 or to take a penalty when required to do so by an umpire, / 규칙 UF3.6 또는 엠파이어가 부과한 벌칙을 이행하지 않은 경우,
- (6) J/70 Class Rules C 3.3 Positioning and C 9.4 (b) (1) bowsprit, / J/70 클래스규칙 C3.3 - 포지셔닝과 C9.4(b)(1) - 바우스프릿을 준수하지 않은 경우,
- (7) fails to comply with rule UF2.1 (rule 28.2) an umpire shall disqualify her under rule UF3.5(c), / 규칙 UF2.1 (규칙 28.2)을 준수하지 않은 경우, 엠파이어는 규칙 UF3.5(c)에 따라 그 보트를 실격시켜야 한다,

an umpire may penalize her without a protest by another boat. The umpire may impose a penalty or more, each signalled in accordance with rule UF3.5(b), or disqualify her under rule UF3.5(c), or report the incident to the protest committee for further action. If a boat is penalized under rule UF3.4(a)(5) for not taking a penalty or taking a penalty incorrectly, the original penalty is cancelled, / UF3.5(a)에 해당될 경우, 엠파이어는 다른 보트의 항의없이도 해당 보트에 벌칙을 부과할 수 있다. 엠파이어는 규칙 UF3.5(b)에 따라 신호하여, 하나 또는 그 이상의 벌칙을 부과하거나, 또는 규칙 UF3.5(c)에 따라 실격시키거나, 또는 추가적인 조치를 취하기 위하여 항의위원회에게 그 사건을 보고할 수 있다. 만약 보트가 벌칙을 이행하지 않은 것 또는 벌칙을 제대로 이행하지 않은 것에 대하여, 규칙 UF3.4(a)(5)에 따라 벌칙을 부과하였다면, 원래의 벌칙은 취소된다.

- (b) An umpire who decides, based on his own observation or a report received from any source, that a boat may have broken a rule, other than rule UF3.6 or rule 28 or a rule listed in rule UF3.3(a), may inform the protest committee for its action under rule 60.3. However, he will not inform the protest committee of an alleged breach of rule 14 unless there is damage or injury. / 엠파이어가 직접 목격하였거나 또는 어떤 출처로부터 입수한 정보에 근거하여, 규칙 UF3.6 또는 규칙 28 또는 규칙 UF3.3(a)에 기재되어 있는 규칙 이외의 다른 규칙을 위반했는지도 모른다고 판정한 엠파이어는 규칙 60.3에 따라 조치를 취하도록 항의위원회에 알릴 수 있다. 그러나, 손상이나 상해가 발생하지 않았다면, 엠파이어는 규칙 14의 위반혐의에 대하여 항의위원회에 알리지 않는다.

UF3.5 Umpire Signals / 엠파이어 신호

An umpire will signal a decision as follows: / 엠파이어는 다음과 같이 판결을 신호한다:

- (a) A green and white flag with one long sound means 'No penalty.' / 한 번의 긴 소리신호와 함께 초록-하얀 혼합기는 '벌칙 없음'을 뜻한다.
- (b) A red flag with one long sound means 'a penalty is imposed or remains outstanding.' The umpire will hail or signal to identify each such boat. / 한 번의 긴 소리신호와 함께 빨간기는 '벌칙이 부과되었거나 또는 벌칙이 남아있다'는 의미이다. 엠파이어는 벌칙 받는 각 보트에게 알리기 위하여 소리를 지르거나 신호한다.
- (c) A black flag with one long sound means 'A boat is disqualified.' The umpire will hail or signal to identify the boat disqualified. / 한 번의 긴 소리신호와 함께 검정기는 '보트가 실격되었다'는 의미이다. 엠파이어는 실격되는 각 보트에게 알리기 위하여 소리를 지르거나 신호한다.
- (d) A yellow flag with one long sound means 'The umpires do not have the facts required to make a decision.' See UF3.3(b). / 한 번의 긴 소리신호와 함께 노란기는 '엠파이어는 판결을 내리는데 필요한 (판명된) 사실을 확보하지 못하였다.'는 의미이다. UF3.3(b) 참고.

UF3.6 Imposed Penalties / 부과된 벌칙

- (a) A boat penalized under rule UF3.5(b) shall take a penalty. / 규칙 UF3.5(b)에 따라 벌칙받은 보트는 벌칙을 이행하여야 한다.
- (b) A boat disqualified under rule UF3.5(c) shall promptly leave the course area. / 규칙 UF3.5(c)에 따라 실격된 보트는 신속하게 코스 구역을 떠나야 한다.

UF4 RACE COMMITTEE ACTIONS / 경기위원회의 조치

- UF4.1 After boats have finished, the race committee will inform competitors about the results on the official notice board. / 모든 보트가 피니시한 다음, 경기위원회는 선수들에게 알리기 위하여 공식게시판에 그 결과를 게시한다.

- UF5 PROTESTS; REQUESTS FOR REDRESS OR REOPENING; APPEALS; OTHER PROCEEDINGS / 항의; 구제요청 또는 재청문; 상고; 기타 절차**
- UF5.1** No proceedings of any kind may be taken in relation to any action or non-action by an umpire. / ump이어가 내린 어떤 조치 또는 미조치와 관련하여 어떠한 종류의 절차도 취할 수 없다.
- UF5.2** A boat is only entitled to a hearing when the umpires have signalled in accordance with UF3.5(d) or under UF5.3. / 보트는 ump이어가 규칙 UF3.5(d) 또는 규칙 UF5.3에 따라 신호하였을 경우에만 청문의 자격이 있다.
- UF5.3** A boat intending to / **항의하는 보트는**
- (a) protest another boat under a rule other than rule UF3.6 or rule 28, or a rule listed in rule UF3.3(a), / 규칙 UF3.6 또는 규칙 28, 또는 규칙 UF3.3(a)에 기재되어 있는 규칙 이외의 다른 규칙에 따라 다른 보트를 항의할 경우,
- (b) protest another boat under rule 14 if there was contact that caused damage or injury, or / **손상이나 손해가 발생한 접촉이 있었을 경우**, 규칙 14에 따라 다른 보트를 항의할 경우, 또는
- (c) request redress / **구제를 요청하는 경우**
- shall inform the race committee in the following way: **아래의 절차에 따라** 경기위원회에 알려야 한다:
- (1) for incidents that happened in the racing area: informing the Race Committee finishing vessel as soon as possible after finishing. If the protestor does not finish the race, he shall promptly inform the Race Committee Vessel as soon as possible or the Jury Office immediately after arriving ashore. / 경기수역에서 발생한 사건에서는: **피니시한** 다음, 가능한 한 빨리 경기위원회 피니시배에 알려야 한다. 만약 항의자가 경기를 피니시하지 못한 경우, 경기위원회배에 가능한 한 빨리 알리거나 또는 육상으로 돌아온 즉시 심판위원회에 알려야 한다.
- (2) for all other requests: shall be submitted as soon as possible using the online system (<https://www.racingrulesofsailing.org/events/4644>) / 다른 모든 청문요청은: 온라인 시스템을 통하여 가능한 한 빨리 접수되어야 한다. (<https://www.racingrulesofsailing.org/events/4644>)
- UF5.4** The time limit defined in rule UF5.3 also applies to protests under rule UF5.9, UF5.10 and UF5.11 when such protests are permitted. The protest committee shall extend the time limit if there is good reason to do so. / **규칙 UF5.3에 명시된 시간제한은, 그러한 항의가 허용될 경우, 규칙 UF5.9, UF5.10 그리고 UF5.11에 따른 항의에도 적용된다. 그렇게 해야 할 합당한 사유가 있을 경우, 항의위원회는 그 시간제한을 연장하여야 한다.**
- UF5.5** The race committee will promptly inform the protest committee about any protests or requests for redress made under rule UF5.3. / 경기위원회는 규칙 UF5.3에 따라 제기된 어떤 항의 또는 구제요청에 대하여 **신속하게 항의위원회에** 알린다.
- UF5.6** The third sentence of rule 61.1(a) and all of rule 61.1(a)(2) are deleted. / 규칙 61.1(a)의 세 번째 문장 그리고 규칙 61.1(a)(2)는 삭제된다.
- UF5.7** The first three sentences of rule 64.2 are changed to: 'When the protest committee decides that a boat that is a *party* to a protest hearing has broken a rule, it may impose penalties other than disqualification, and may make any other scoring arrangement it decides is equitable. If a boat has broken a *rule* when not *racing*, the protest committee shall decide whether to apply any penalty to the race sailed nearest in time to that of the incident or make some other arrangement.' / 규칙 64.2의 처음 3개의 문장은 다음과 같이 변경된다: '항의위원회가 항의청문의 **당사자**인 보트가 규칙을 위반하였다고 판결할 경우, 실격이 아닌 다른 벌칙을 부과할 수 있으며, 그리고 공정하다고 판단되는 다른 점수 조정을 할 수 있다. **만약** 보트가 **경기 중인** 아닌 때에 규칙을 위반하였다면, 항의위원회는 그 사건과 시간적으로 가장 가까이 범주한 경기에 어떤 벌칙을 부과할지 또는 다른 조치를 취할 것인지를 결정하여야 한다.'
- UF5.8** Hearings / 청문
- Except for a hearing under rule 69.2 / 규칙 69.2에 따른 **청문을 제외하고**
- (a) Protests and requests for redress need not be in writing. / 항의와 구제요청을 서면으로 할 필요는 없다.

- (b) The protest committee may inform the protestee and schedule the hearing in any way it considers appropriate and may communicate this orally. / 항의위원회는 적절하다고 생각하는 방법으로 피항의자에게 알리고, 청문일정을 잡을 수 있으며, 이를 구두로 전할 수 있다.
- (c) The protest committee may take evidence and conduct the hearing in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally. / 항의위원회는 적절하다고 생각하는 방식으로 청문을 진행하여 증거를 수집할 수 있으며, 판결을 구두로 통보할 수 있다.
- (d) If the protest committee decides that a breach of a rule has had no effect on the outcome of the race, it may impose a scoring penalty of points or fraction of points or make any other arrangement it decides is fair, which may be to impose no penalty. / 항의위원회가 규칙의 위반이 경기 결과에 영향을 미치지 않는다고 판정한 경우, 점수 또는 1점보다 적은 소수점의 득점벌칙을 부과하거나 또는 벌칙을 부과하지 않는 것을 포함하여, 공정하다고 판단되는 어떤 다른 조치를 취할 수 있다.
- (e) If the protest committee penalizes a boat in accordance with rule UF5.7 or if a standard penalty is applied, all other boats will be informed of the change of the penalized boat's score. / 항의위원회가 규칙 UF5.7에 따라 보트에게 벌칙을 주거나 또는 표준 벌칙이 적용된다면, 다른 모든 보트에게 **벌칙이 주어진** 보트의 점수변경이 통보되어야 한다.

UF5.9 The race committee will not protest a boat. / 경기위원회는 보트를 항의하지 않는다.

UF5.10 The protest committee may protest a boat under rule 60.3. However, it will not protest a boat for breaking rule UF3.6 or rule 28, a rule listed in rule UF3.3(a), or rule 14 unless there is damage or injury. / 항의위원회는 규칙 60.3에 따라 보트를 항의할 수 있다. 그러나, 규칙 UF3.6 또는 규칙 28, 규칙 UF3.3(a) 기재되어 있는 규칙, 또는 손상이나 상해가 발생한 경우 외에는, 규칙 14의 위반에 대해서 보트를 항의하지 않는다.

UF5.11 The technical committee will only protest a boat under rule 60.4 when it decides that a boat or personal equipment does not comply with the class rules, rule 50, or the rules in the equipment regulations of the event, if such exist. In such a case, the technical committee shall protest. / 기술위원회는 보트 또는 개인장비가 클래스규칙, 규칙 50, 또는 대회규정 (장비규정이 있을 경우)을 준수하지 않았다고 판정한 경우에만, 규칙 60.4에 따라 보트를 항의한다. 이 경우, 기술위원회가 항의하여야 한다.

UF5.12 Rule 66.2 is changed to 'A party to the hearing under this appendix may not request a reopening.' / 규칙 66.2는 '이 부칙에 따라 청문의 당사자는 재청문을 요청할 수 없다.'로 변경된다.